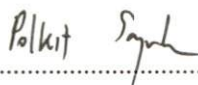


**AGREEMENT ON ACADEMIC COOPERATION**  
**BETWEEN**  
**FACULTY OF SCIENCE, CHULALONGKORN UNIVERSITY, THAILAND**  
**AND**  
**INSTITUTE OF REGIONAL INNOVATION,**  
**HIROSAKI UNIVERSITY, JAPAN**

Faculty of Science authorized by Chulalongkorn University with its registered office in Bangkok, 254 Phayathai Road, Wangmai, Patumwan 10330 and Institute of Regional Innovation (IRI) authorized by Hirosaki University with its registered office in Aomori, 2-1-3 Matsubara, Aomori city 030-0813 recognizing the benefits to their respective universities from the establishment of international links, conclude this Agreement.

1. The purpose of this Agreement is to develop academic and educational cooperation and to promote mutual understanding between the both institutes.
2. Both institutes agree to develop the following collaborative activities in academic areas of mutual interest, on a basis of equality and reciprocity.
  - (1) Exchange of faculty, and researchers.
  - (2) Exchange of students
  - (3) Conducting collaborative research projects
  - (4) Conducting lectures and organizing symposia
  - (5) Exchange of academic information and materials
  - (6) Promoting other academic cooperation as mutually agreed
3. The development and implementation of specific activities based on this Agreement will be separately negotiated and agreed between both institutes, which carry out the specific projects. Both institutes agree to carry out these activities in accordance with the laws and regulations of the respective countries after full consultation and approval.
4. It is understood that the implementation of any of the types of cooperation stated in clause may be restricted depending upon the availability of resources and financial support at the universities concerned.
5. Should any collaborative research activities under this Agreement result in any potential for intellectual property, both institutes shall seek an equitable and fair understanding as to ownership and other property interests that may arise.
6. This Agreement may be amended or modified by a written agreement signed by the representatives of both institutes.

7. In the event of any unforeseen incident during collaborative activities in either country, both institutes agree to negotiate a mutually acceptable solution.
8. This Agreement is valid for a period of three years from the date of signing by the representatives of both institutes. Thereafter this Agreement shall be renewed after being reviewed and negotiated by both institutes.
9. This Agreement may, at any time during its period of validity, be terminated by one of the institutes upon prior notice to the other in writing not later than six months before the termination date.
10. This Agreement is to be executed in English and signed in duplicate by both institutes. It may be translated into other languages for reference purposes.



Prof. Dr. Polkit Sangvanich

Dean

Faculty of Science,  
Chulalongkorn University, Thailand

Date: 25, May, 2021



Prof. Dr. Akihiro Honda

Director

Institute of Regional Innovation  
Hirosaki University

Date: 6, May, 2021

**Witnesses:**



Asst. Prof. Dr. Sureerat Deowanish

Deputy dean

Faculty of Science,  
Chulalongkorn University, Thailand

Date: 25, May, 2021



Prof. Dr. Yuji Nakai

Vice director

Institute of Regional Innovation  
Hirosaki University, Japan

Date: 7, May, 2021

弘前大学地域戦略研究所と  
チューラーロンコーン大学科学院との  
学術交流に関する協定

弘前大学地域戦略研究所とチューラーロンコーン大学科学院は、国際交流により得られる両大学の相互利益を認識し、教育・研究協力に関する協定を交わすことに同意する。

1. この協定は、研究教育協力を推進するとともに、双方の相互理解を深めることを目的とする。
2. 双方は、平等・互恵の原則に基づき、相互に関心のある研究領域における協力活動内容は、次のとおりとする。
  - (1) 人材交流
  - (2) 共同研究プロジェクトの実施
  - (3) 人材育成とシンポジウム開催
  - (4) 学術情報と資料の交換
  - (5) 相互の同意に基づく他の学術交流の推進
3. 上記に掲げる活動協力の実施に当たっては、あらかじめ相互の間で協議の上、所定の手続きにのっとり、具体的条件等を定め実施する。双方はこれらの活動をそれぞれの国の法律と規則に従い、十分な協議と承認を経て遂行することに同意する。
4. 本条項で述べられているいかなる種類の協力活動の実施も、関係する大学の財源と財政上の支援の状況によって制限を受ける可能性があることを、両者は了解する。
5. この協定の下に実施するいかなる研究協力活動も、その結果知的財産の可能性がある場合は、生じ得る所有権と他の知的財産のもたらす利益に関し、両者が公平で公正な理解を得るように努力するものとする。
6. この協定は両者の代表による署名入りの文書で全面的及び部分的修正が可能なものとする。
7. いずれか一方において協力活動の際に予期せぬ事情が生じた場合、相互に受け入れ可

能な解決策について交渉することに双方は同意する。

8. この覚書の有効期間は3年とし、両者による協力活動の評価と再交渉の後、覚書を更新することができる。
9. この協定を終了するときは、有効期限内であっても、いずれか一方が、終了希望日の6か月前までにその旨を他方に書面により通知することにより行うこととする。
10. この覚書は英語で締結され、両機関によってお互いに署名される。参考のために他の言語に翻訳される場合があります。

弘前大学  
地域戦略研究所長

チューラーロンコーン大学  
科学院長



本田 明弘

日付 6. May, 2021



ポンキット サングヴァニッチ

日付 25 May 2021